

<p>Договор AGREEMENT</p>	<p>№ XX /20XX</p>	<p>возмездного оказания переводческих услуг от ABOUT THE RENDERING OF TRANSLATION SERVICES DATED</p>	<p>DD / MM / YY</p>
-------------------------------------	-------------------	--	---------------------

г. Москва, Российская Федерация..

City of Moscow, Russian Federation.

<p>ООО «ЭКСПРИМЭРЭ», именуемое в дальнейшем «ИСПОЛНИТЕЛЬ», в лице Генерального директора Сфэррино Пьетро, действующего на основании Устава с одной стороны,</p> <p style="text-align: center;">и</p> <p>XXX «XXXXXXXXXXXXXXXX», именуемое в дальнейшем «ЗАКАЗЧИК», в лице XXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXX XXXXXXX, действующего на основании Устава, с другой стороны,</p> <p>в дальнейшем по отдельности и совместно именуемые «Сторона» и «Стороны» соответственно,</p> <p>заключили настоящий Договор (далее – «Договор») о нижеследующем:</p> <p>1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p> <p>1.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ принимает на себя обязательство на основании оформленных Сторонами Заявок оказывать ЗАКАЗЧИКУ услуги по письменному переводу документов с русского языка на иностранные языки и с иностранных языков на русский язык и их нотариальному удостоверению качественно и в установленные Сторонами сроки (далее по тексту – «Услуги»), а ЗАКАЗЧИК обязуется своевременно принять и оплатить данные Услуги.</p> <p>1.2. Объем, условия, сроки исполнения и стоимость Услуг определяется Сторонами в Заявках на переводы. Заявка на перевод направляется ЗАКАЗЧИКОМ ИСПОЛНИТЕЛЮ по электронной почте и является для ИСПОЛНИТЕЛЯ основанием для</p>	<p>«EXPRIMERE» Llc, hereinafter referred to as «EXECUTOR», represented by General Director Pietro Sferrino, acting on the basis of Charter, on the one part,</p> <p style="text-align: center;">and</p> <p>XXX «XXXXXXXXXXXXXXXX», hereinafter referred to as the «CLIENT», represented by XXXXXXXXXXXXXXX XXXXXXX XXXXXXX, acting on the basis of Charter, on the other part,</p> <p>hereinafter individually and jointly referred to as the "Party" and "Parties" respectively,</p> <p>have signed the present Agreement (hereinafter referred to as the " Agreement ") as follows:</p> <p>1. SUBJECT OF THE AGREEMENT</p> <p>1.1. On the basis of the applications issued by the Parties, the EXECUTOR undertakes to provide the CLIENT with linguistic services for the translation of documents from the Russian language into foreign languages and from the foreign languages into Russian language and to provide notarial certification, in a qualitative and timely manner (hereinafter referred to as the "Services"), and the CLIENT undertakes to accept and pay for these Services timely.</p> <p>1.2. Scope, terms, conditions and cost of the Services are determined by the Parties in the Application for Translation. The Application for translation is sent by the CLIENT to the EXECUTOR by e-mail and is the basis for the CLIENT for rendering of the Services subject to the terms and conditions of this Agreement. The Application should include the following</p>
---	---

оказания Услуг в рамках настоящего Договора. Заявка должна содержать следующую информацию: язык перевода, срок выполнения заявки, требования к оформлению перевода.

2. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА СТОРОН

5.1. ЗАКАЗЧИК обязуется своевременно направлять Заявки на переводы, а также своевременно предоставлять ИСПОЛНИТЕЛЮ материалы, необходимые для оказания Услуг.

5.2. ЗАКАЗЧИК обязуется оплатить Услуги в соответствии с условиями настоящего Договора, а ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется своевременно предоставить ЗАКАЗЧИКУ готовый результат оказанных услуг в соответствии со сроками, указанными в Заявке на перевод.

5.3. При оказании Услуг по настоящему Договору ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется соблюдать следующие требования к качеству оказываемых Услуг:

1. Точная передача информации. Не допускается искажение смысла, двусмысленные толкования, пропуск предложений / абзацев.
2. Соответствие перевода современным правилам орфографии, пунктуации (грамматики) и стилистики языка.
3. Соответствие терминологии. Не допускается «смешение» терминов, использование терминов из других отраслей.

5.4. В случае, если при выполнении Услуг по настоящему Договору в переводе обнаруживаются погрешности, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязуется за свой счёт исправить данные недостатки в кратчайшие сроки по первому требованию ЗАКАЗЧИКА, направленному по электронной почте.

information: target language, terms and requirements for execution of translation.

2. OBLIGATIONS OF THE PARTIES

2.1. The CLIENT undertakes to submit applications for translation to the EXECUTOR in a timely manner, and also to provide the EXECUTOR with all materials required for rendering of the Services.

2.2. The CLIENT undertakes to pay for the Services subject to the terms and conditions of this Agreement, and the EXECUTOR undertakes to submit the CLIENT with finished result of the rendered services in a timely manner subject to the terms and conditions of the Application for Translation.

2.3. In the provision of Services under this Agreement, the EXECUTOR shall comply with the following requirements for the quality of the Services provided:

1. Accurate translation. Minimization of any linguistic distortions of the meaning, possible ambiguous interpretation, omission of sentences / paragraphs.
2. Conformity of translation with modern rules of spelling, punctuation (grammar) and language stylistics.
3. Conformity of terminology. Any terminological "mix" or use of terms from other industries are forbidden.

2.4. If in execution of the Services under this Agreement there are found any errors in the translation, the EXECUTOR shall correct these errors as soon as practicable at his own expense, upon the first request of the CLIENT, sent by e-mail.

5.5. В случае отзыва ЗАКАЗЧИКОМ Заявки (отзыв направляется по электронной почте) после даты начала срока оказания услуг по Заявке, ЗАКАЗЧИК оплачивает ИСПОЛНИТЕЛЮ услуги, фактически оказанные ИСПОЛНИТЕЛЕМ на дату получения такого уведомления от ЗАКАЗЧИКА. При этом в день получения от ЗАКАЗЧИКА отзыва Заявки на перевод ИСПОЛНИТЕЛЬ направляет ЗАКАЗЧИКУ перевод фактически выполненного объёма документа.

3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ПОРЯДОК РАСЧЁТОВ

5.1. Оплата Услуг по настоящему Договору производится на основании выставленного ИСПОЛНИТЕЛЕМ счета в виде безналичной оплаты, с учётом требований к проведению безналичных расчётов между юридическими лицами по расценкам ИСПОЛНИТЕЛЯ. НДС не облагается.

5.2. Базовые расценки на Услуги ИСПОЛНИТЕЛЯ представлены в Приложении № 1, являющемся неотъемлемой частью Договора.

Указанные расценки рассчитаны исходя из *минимальной* стоимости перевода, осуществлённого переводчиком - не носителем языка. В зависимости от потребности, а также в иных специфических случаях ЗАКАЗЧИК может запросить у ИСПОЛНИТЕЛЯ оказание услуги переводчиком - носителем языка, при этом стоимость услуг согласуется сторонами в заявках на переводы. Переводы, срок исполнения по которым ограничен ЗАКАЗЧИКОМ 48 (сорока восемь) часами с момента получения заявки ИСПОЛНИТЕЛЕМ являются «срочными». Стоимость таких переводов может быть увеличена в зависимости от каждого отдельного случая минимум на 20% и максимум на 80% от цены, указанной в таблице минимальных цен, применимых к письменным переводам. Кроме того, «срочными» являются переводы, заказанные накануне и/или в праздничные дни.

2.5. If the CLIENT withdraws the Application (withdrawal sent by e-mail) after the start of the term for rendering services under the Application, the CLIENT shall pay for the services actually rendered by the EXECUTOR as of the date of receipt of such notification from the CLIENT. In this case, at the date of receipt of the Application for translation withdrawal from the CLIENT, the EXECUTOR shall send the CLIENT the translation of the actually completed scope of the document.

3. COST OF SERVICES AND PROCEDURE OF PAYMENTS

3.1. Payment for the Services under this Agreement is made on the basis of the invoice issued by the EXECUTOR in the form of non-cash payment, taking into account the requirements for non-cash payments between legal entities at the rates of the EXECUTOR. Is exempt from VAT.

3.2. The basic prices for the EXECUTOR's Services are presented in Appendix No. 1, which is an integral part of the Agreement.

The indicated rates are calculated proceeding from the *minimum* cost of the translation, carried out by the translator - not the native speaker. Depending on the need, as well as in other specific cases, the CLIENT may request from the EXECUTOR that the service be provided by a native speaker, while the cost of services is agreed by the parties in the Application for translation. If the execution time of translation is limited by the CLIENT to 48 (forty-eight) hours from the receipt of the application by the EXECUTOR, such Applications for translation shall be considered as "urgent". The cost of such translations may be increased, depending on each individual case, by 20%-80% of the price specified in the table of basic prices applicable to translations. An additional point is that applications for translation made on the eve and / or on holidays shall be also considered as "urgent".

<p>Единица измерения - 1 стандартная страница. 1 стандартная страница равна 1 800 (Одной тысяче восьмистам) печатных знаков с пробелами. Количество стандартных страниц в документе определяется по исходному тексту на языке оригинала.</p> <p>Если количество стандартных страниц невозможно определить по исходному тексту на языке оригинала, то количество стандартных страниц определяется по готовому тексту в переведённом варианте.</p> <p>ИСПОЛНИТЕЛЬ имеет право вносить изменения в Базовые расценки на Услуги, направив об этом уведомление по электронной почте не позднее, чем за 30 дней до даты изменений, приложив полное описание предоставляемых услуг и их стоимость.</p> <p>5.3. Оплата Услуг ИСПОЛНИТЕЛЯ осуществляется ЗАКАЗЧИКОМ в размере 100% полной стоимости Услуг по каждой Заявке в течение XX (XXXXXX) рабочих дней с даты получения счёта на оплату на основании подписанного ИСПОЛНИТЕЛЕМ Акта оказанных услуг.</p> <p>5.4. Акт оказанных услуг составляется ИСПОЛНИТЕЛЕМ и предоставляется ЗАКАЗЧИКУ в течение 3 (трёх) рабочих дней с момента оказания услуг. Акт оказанных услуг подлежит подписанию ЗАКАЗЧИКОМ в течение 3 (трёх) рабочих дней с момента получения. В случае не подписания Акта ЗАКАЗЧИК обязан направить в адрес ИСПОЛНИТЕЛЯ мотивированный отказ от подписания Акта.</p> <p>5.5. Изменение размера стоимости Услуг, являющихся предметом настоящего Договора возможно посредством подписания Сторонами дополнительного соглашения к настоящему Договору.</p> <p>- в случае увеличения окончательной стоимости оказанных Услуг и подписания Сторонами об этом дополнительного соглашения, ЗАКАЗЧИК обязан произвести доплату разницы между суммой произведённой оплаты и</p>	<p>The measurement unit is 1 standard page. 1 standard page is 1,800 (One thousand eight hundred) printed characters with spaces. The number of standard pages in a document is determined by the source text in the original language.</p> <p>If the number of standard pages cannot be determined from the source text in the original language, then the number of standard pages is determined by the finished text in the translated version.</p> <p>The EXECUTOR has the right to make changes to the Basic Service prices by sending an e-mail notification not later than 30 days before the date of the changes, attaching a full description of the services provided and its cost.</p> <p>3.3. Payment for the EXECUTOR's services is carried out by the CLIENT in the amount of 100% of the total cost of the Services for each Application within and not beyond XX (XXXXXX) work days from the date of receipt of the invoice for payment on the basis of the Act of Acceptance signed by the EXECUTOR.</p> <p>3.4. The Act of Acceptance is compiled by the EXECUTOR and is provided to the CLIENT within 3 (three) work days from the moment of rendering the services. The Act of Acceptance is subject to approval by the CLIENT within 3 (three) work days from the moment of receipt. If the CLIENT does not approve the Act, the is obliged to provide the EXECUTOR reasons for refusal in writing.</p> <p>3.5. Any change in cost rate of the Services subject of this Agreement is possible through signing a respective annex to this Agreement by both Parties.</p> <p>- in the event of an increase in the final cost of the Services rendered and the signing by the Parties of this annex, the CLIENT is obliged to make a surcharge of the difference between the amount of the payment made and the agreed final cost of</p>
---	--

согласованной суммой окончательной стоимости оказанных Услуг по факту оказанных Услуг,

- в случае уменьшения окончательной стоимости оказанных Услуг и подписания Сторонами об этом дополнительного соглашения, ИСПОЛНИТЕЛЬ обязан произвести возврат разницы между суммой произведённой оплаты и согласованной суммой окончательной стоимости оказанных Услуг в течение трёх дней с момента оказания услуг.

4. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ

4.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента подписания обеими Сторонами и действует в течение 3 (трёх) лет, а в части исполнения обязательств по Договору - до их полного выполнения Сторонами.

5.6. Если ни одна из Сторон за 30 (Тридцать) дней до истечения срока действия договора письменно не уведомит другую Сторону о намерении расторгнуть настоящий договор или продлить его на других условиях, договор считается автоматически продлённым на следующие 3 (три) календарных года и на тех же условиях.

4.2. Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке по инициативе одной из Сторон при условии письменного уведомления другой Стороны (по почте, факсу или электронной почте), но не позднее чем за 14 (четырнадцать) дней до предполагаемой даты расторжения Договора.

the Services rendered upon the services rendered,

- in the event of a decrease in the final cost of the Services rendered and signing by the Parties of this annex, the EXECUTOR shall refund the difference between the amount of the payment made and the agreed final cost of the Services rendered within three days from the date of rendering of the services.

4. VALIDITY PERIOD OF THE AGREEMENT AND TERMINATION

5.1. This Agreement comes into force from the moment of signing by both Parties and is valid for 3 (three) years from that date, and in respect of the performance of obligations under the Agreement - shall remain in force until the Parties fulfill their obligations.

5.2. If none of the Parties notifies in written the other Party within 30 (thirty) days prior to the agreement expiration of intention to terminate this agreement or extend it on other terms, the agreement is automatically extended for the next 3 (three) calendar years under the same conditions.

5.3. The Agreement may be terminated unilaterally on the initiative of one of the Parties, provided written notification to the other Party (by mail, fax or e-mail), but not later than in 14 (fourteen) days before the expected date of the Agreement termination.

5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН И ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

- 5.1. Сторона, виновная в неисполнении или ненадлежащем исполнении своих обязательств по Договору, несёт ответственность в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 5.2. В случае задержки оказания услуг, ИСПОЛНИТЕЛЬ по письменному требованию ЗАКАЗЧИКА выплачивает ЗАКАЗЧИКУ пени в размере 0,1% от стоимости заказа за каждый день просрочки.
- 5.3. Споры и разногласия, которые могут возникнуть при исполнении настоящего Договора, будут по возможности разрешаться путём переговоров между Сторонами. Претензии по настоящему Договору должны разрешаться в течение 30 календарных дней с момента их получения. В случае невозможности урегулирования споров путём переговоров, Стороны передают их на рассмотрение в арбитражный суд города Москвы.
- 5.4. ИСПОЛНИТЕЛЬ не несёт ответственности, связанные с представлением ЗАКАЗЧИКОМ документов, не соответствующих действительности.

6. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

- 6.1. Заключив настоящий Договор, Стороны могут получить доступ к информации, являющейся конфиденциальной информацией другой Стороны. Вся информация, которой обмениваются Стороны, должна рассматриваться, как конфиденциальная, и не должна быть раскрыта третьей стороне без письменного согласия другой Стороны, за исключением случаев, когда такая информация:
- уже была известна рассматриваемой Стороне на момент получения информации;
 - является или стала достоянием общественности не по вине ИСПОЛНИТЕЛЯ или ЗАКАЗЧИКА;

5. LIABILITIES OF THE PARTIES AND DISPUTE RESOLUTION PROCEDURE

- 5.1. The Party guilty of failure to perform or improper performance of its obligations under the Agreement shall be liable in accordance with the legislation of the Russian Federation.
- 5.2. In case of a delay in service rendering, the EXECUTOR, upon written request of the CLIENT, shall pay the CLIENT a fine in the amount of 0.1% of the order value for each day of the delay.
- 5.3. Disputes and disagreements that may arise in the course of this Agreement will, if possible, be resolved through negotiations between the Parties. Claims under this Agreement must be resolved within 30 calendar days from the date of their receipt. In case of impossibility of settlement through negotiations, the Parties shall submit them for consideration to the Moscow Arbitration Court.
- 5.4. The EXECUTOR shall not be liable for the consequences related to the presentation by the CLIENT of documents that do not correspond to reality.

6. CONFIDENTIALITY

- 6.1. By concluding this Agreement, the Parties may obtain access to information that is considered as confidential. All information exchanged between the Parties shall be treated as confidential and shall not be disclosed to a third party without the written consent of the other Party, except for such information:
- was already known to the Party in question at the time of receiving the information;
 - is or has become public not through the fault of the EXECUTOR or the CLIENT;

<ul style="list-style-type: none"> получена законным образом от третьей стороны без обязательств по конфиденциальности. <p>6.2. Каждая из Сторон обязуется не предоставлять конфиденциальную информацию другой Стороны ни в какой форме никаким третьим лицам, использовать конфиденциальную информацию другой Стороны только в целях выполнения настоящего Договора, кроме случаев, предусмотренных законодательством Российской Федерации.</p>	<ul style="list-style-type: none"> obtained legally from a third party without confidentiality obligations. <p>6.2. Each of the Parties undertakes not to provide confidential information of the other Party in any form to any third parties, to use the confidential information of the other Party only for the purposes of implementing this Agreement, except as provided for by the legislation of the Russian Federation.</p>
<p>7. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ</p>	<p>7. ADDITIONAL CONDITIONS</p>
<p>7.1. ИСПОЛНИТЕЛЬ может предоставить ЗАКАЗЧИКУ дополнительные услуги, непосредственно не связанные с осуществлением перевода, в частности: проверка документации на иностранных языках, вёрстка, оказание информационно-консультационных услуг и др. Порядок, сроки оказания, стоимость и условия оплаты таких Услуг определяются дополнительным соглашением, оформленным Сторонами к настоящему Договору.</p>	<p>7.1. The CLIENT may provide the EXECUTOR with additional services not directly related to the translation, in particular: verification of documentation in foreign languages, proof, provision of information and consulting services, etc. Procedure, terms of rendering, cost and conditions of payment for such Services are determined by a respective annex executed by the Parties to this Agreement.</p>
<p>7.2. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны лишь в том случае, когда они оформлены в письменном виде и подписаны обеими Сторонами.</p>	<p>7.2. All changes and additions to this Agreement are valid only if they are made in writing and signed by both Parties.</p>
<p>7.3. Настоящий Договор составлен в двух экземплярах, которые имеют одинаковую юридическую силу - по одному оригинальному экземпляру для ЗАКАЗЧИКА и для ИСПОЛНИТЕЛЯ.</p>	<p>7.3. This Agreement is made in two copies, which have the same legal force - one original copy for the CLIENT and for the EXECUTOR.</p>
<p>7.4. Все предварительные переговоры и договорённости Сторон, в том числе письма, факсимильные сообщения и др., теряют силу с момента подписания Договора.</p>	<p>7.4. All preliminary negotiations and agreements of the Parties, including letters, facsimile messages, etc., shall become null and void from the moment of signing the Agreement.</p>

8. LEGAL ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES
ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

ИСПОЛНИТЕЛЬ	EXECUTOR
<p>ООО «ЭКСПРИМЭРЭ» Адрес: 107113, г. Москва, Сокольническая площадь, д. 4А, пом. IV, комн. 34 Тел. +7 XXXXXXX ИНН 7718286180 КПП 771801001 ОГРН 5157746095590 р /счет 40702810401300009062 в АО « АЛЬФА-БАНК », г. Москва К /с № 30101810200000000593 БИК 044525593</p> <p>E-mail: XXXXXXX@XXXXXX.XXX</p>	<p>«EXPRIMERE» Llc Address: 107113, city of Moscow, Russian Federation, Sokolnicheskaya Square, 4A, IV, office 34 Tel. +7 XXXXXXX TIN 7718286180 KPP 771801001 OGRN 5157746095590 Account 40702810401300009062 in JSC ALFA-BANK, Moscow, Russia. Cor./acc. № 30101810200000000593 BIC 044525593</p> <p>E-mail: XXXXXXX@XXXXXX.XXX</p>

ЗАКАЗЧИК	CLIENT
<p>XXX «XXXXXX» Тел. XXXXXXXX Адрес: XXXXXX ИНН XXXXXX КПП XXXXXX ОГРН XXXXXX Банковские реквизиты: р /счет XXXXXX в БАНК № XXXXXX К /с № XXXXXX БИК XXXXXX</p> <p>E-mail: XXXXXXX@XXXXXX.XXX</p>	<p>XXX «XXXXXX» Тел. XXXXXXXX Address: XXXXXX TIN XXXXXX KPP XXXXXX OGRN XXXXXX Bank details: Account XXXXXX in BANK № XXXXXX Cor./acc. № XXXXXX BIC XXXXXX</p> <p>E-mail: XXXXXXX@XXXXXX.XXX</p>

9. SIGNATURES OF THE PARTIES / ПОДПИСИ СТОРОН

<p>EXECUTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ General Director / Генеральный директор « EXPRIMERE» Llc / ООО «ЭКСПРИМЭРЭ»</p> <hr/> <p>/ P. SFERRINO / П. СФЕРРИНО /</p>	<p>CLIENT / ЗАКАЗЧИК XXXXXX / XXXXXX «XXXXXX»</p> <hr/> <p>/ XXXXXX X.X. / XXXXXX X.X. /</p>
---	---

DD / MM / YY

DD / MM / YY

Company Seal / М.П.

Company Seal / М.П.

Приложение №1 к Договору APPENDIX NO. 1 TO THE AGREEMENT	№ XX /20XX	возмездного оказания переводческих услуг от ABOUT THE RENDERING OF TRANSLATION SERVICES DATED	DD / MM / YY
--	------------	--	--------------

BASIC PRICES FOR SERVICES / БАЗОВЫЕ РАСЦЕНКИ НА УСЛУГИ

* Type of service / Вид услуг	Scope / Объём	Rate / Тариф BASIC	Rate / Тариф BUSINESS	Rate / Тариф PREMIUM
1. Translation of documents / Перевод документов	1800 characters 1800 знаков	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles
2. Verification of the Translation / Проверка правильности перевода	1800 characters 1800 знаков	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles
3. Re-notarization of a translation / Повторное нотариальное заверение перевода	1 document 1 документ	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles
4. Translation of seals, stamps, records in documents / Перевод печатей, штампов, записей в документах	1 unit 1 шт.	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles
5. Translation of identity cards, marriage certificates, birth certificates, etc./ Перевод удостоверения личности, свидетельств о браке, рождении и т.д.	1 document 1 документ	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles
6. Translation of passport / Перевод паспорта	1 document 1 документ	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles	XXX рублей / rubles

* + cost of notarial certification / стоимость услуг нотариального заверения.

DISCOUNT POLICY / СИСТЕМА СКИДОК

Discount Conditions / Основание для скидки	Discount Percentage / Размер скидки
20 standard pages and more / Заказ более 20 стандартных страниц	3%
50 standard pages and more / Заказ более 50 стандартных страниц	5%
100 standard pages and more / Заказ более 100 стандартных страниц	8%
200 standard pages and more / Заказ более 200 стандартных страниц	12%

SIGNATURES OF THE PARTIES / ПОДПИСИ СТОРОН

EXECUTOR / ИСПОЛНИТЕЛЬ General Director / Генеральный директор «EXPRIMERE» LLC / ООО «ЭКСПРИМЭРЭ»	CLIENT / ЗАКАЗЧИК XXXXXX / XXXXXX «XXXXXX»
_____ / P. SFERRINO / П. СФЕРРИНО /	_____ / XXXXXX X.X. / XXXXXX X.X. /

DD / MM / YY

DD / MM / YY

Company Seal / М.П.

Company Seal / М.П.

**AGREEMENT № XX / XXXX
RELATIVE TO THE RENDERING
OF TRANSLATION SERVICES
DATED XX / XX / XXXX.**

BOUND AND NUMBERED,
SIGNED AND SEALED BY
AUTHORIZED REPRESENTATIVES
IN THE NUMBER OF 10 (ten) SHEETS.

**ДОГОВОР № XX / XXXX
ВОЗМЕЗДНОГО ОКАЗАНИЯ
ПЕРЕВОДЧЕСКИХ УСЛУГ
ОТ XX / XX / XXXX Г.**

ПРОНУМЕРОВАНО, ПРОШИТО,
СКРЕПЛЕНО ПОДПИСЯМИ
УПОЛНОМОЧЕННЫХ ЛИЦ И ПЕЧАТЯМИ
В КОЛИЧЕСТВЕ 10 (десять) ЛИСТОВ

«EXPRIMERE» Llc _____ П. СФЕРРИНО
EXPRIMERE Llc PIETRO SFERRINO
SEAL

XXXX «XXXXXX» _____ X. X. XXXXXX
SEAL